



Cha,
Cha,
Cha,

FRENCH
Learning Songs
Chansons pour enfants

Lyrics and
Translations Included!



Vocals: **Lynn Véronneau**

Arrangements, guitars: **Jorge Anaya**

Arrangements, instruments, additional vocals:
Didier Prossaird

Children's vocals : **Sarah Bouleau,**
Charlotte Brivio, Catherine Trad

Music recorded and mixed by **Didier Prossaird**

Vocals recorded at Recording Arts, Fairfax, VA
by **Marco Delmar**

Special thanks to **Emilie Moskal** for her
creative adaptations and lyrics

Dedication: Madeline, David, Tom, Nina,
Liam, Elizabeth, Laura, Charlotte, Harrison,
Rachel, and Henry

BIOS

Lynn Véronneau

A Quebec native with a hauntingly beautiful voice, Lynn Véronneau is an acclaimed singer who has performed extensively in Europe and North America. Lynn studied opera in France before forming an acoustic band, *Véronneau*, in the Washington, DC area. *Véronneau's* 2011 CD release, *Joie de Vivre*, charted in the JazzWeek World Music Top 20.

Didier Prossaird

Didier Prossaird's irresistible music is as unique as his background. The versatile bandleader, performer, and composer was born in Saint Denis, France, and grew up in Paris before moving to Saint Barth's in the Caribbean, where he performed with many Island bands. Didier moved to the Washington, D.C. area in 1995 where he created the acclaimed salsa band *Sin Miedo*.

BINGO

Traditional music.
Arranged by Jorge Anaya.
©2010 Whistlefritz LLC.
All rights reserved.

Dans une ferme il y avait un chien
Un chien qui s'appelait Bingo
B-I-N-G-O
B-I-N-G-O
Un chien qui s'appelait Bingo.

Dans une ferme il y avait un chien
Un chien qui s'appelait Bingo
(clap)-I-N-G-O...

(clap) (clap)-N-G-O
(clap) (clap) (clap)-G-O
(clap) (clap) (clap) (clap) (clap) (clap)-O
(clap) (clap) (clap) (clap) (clap) (clap) (clap)
Un chien qui s'appelait Bingo.

Vocabulary

dans	(here: on)
une ferme	a farm
il y avait	there was
un chien	a dog
qui	who
s'appelait	was called

TOUS LES MOIS

(All the Months)

Music by Jorge Anaya.

Lyrics by Jorge Anaya and Heidi Stock.

Arranged by Didier Prossaird.

©2010 Jorge Anaya and Heidi Stock.

All rights reserved.

Tout les mois, tout les mois, tout les mois de
l'année

Oui, chantons maintenant tout les mois de l'année.

Janvier, février, mars et avril

Oui, chantons maintenant, ce n'est pas difficile.

Mai, juin, juillet et puis le mois d'août

Oui, chantons maintenant, chantons coûte que
coûte.

Septembre, octobre, novembre et décembre

Oui, chantons maintenant, chantons tous ensemble.

Tout les mois, tout les mois, tout les mois de
l'année.

Janvier est le premier mois, décembre est le
dernier mois

Chantons encore une fois.

Tout les mois, tout les mois, tout les mois de
l'année

Oui chantons maintenant tout les mois de l'année.

Vocabulary

tous	all
les mois	the months
de	of
l'année	the year
oui	yes
chantons	let's sing
maintenant	now
janvier	January
février	February
mars	March
avril	April
ce	it
n'est pas	is not
difficile	hard
mai	May
juin	June
juillet	July
et	and
puis	then
août	August
coûte que coûte	at all costs
septembre	September
octobre	October
novembre	November
décembre	December
tous ensemble	all together
le premier	the first
le dernier	the last
encore une fois	once again

PROMENONS NOUS DANS LES BOIS

(Let's Walk Through the Woods)

Traditional music.

Arranged by Didier Prossaird.

©2011 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Promenons-nous dans les bois

Pendant que le loup n'y est pas

Si le loup y était

Il nous mangerait

Mais comme il n'y est pas

Il (ne) nous mangera pas

Loup y es-tu ? M'entends-tu ? Que fais-tu ?

Je mets mes chaussettes

Je mets mon pantalon

Je mets ma chemise

Je mets mes chaussures

Je mets mon chapeau

Me voilà, me voilà !

Vocabulary

promenons-nous	let's walk
dans	in
les bois	the woods
pendant que	while
le loup	the wolf
n'y est pas	is not there
si	if
y	there
était	were
il	he
nous	us
mangerait	would eat
mais	but
comme	(here: since)
il ne nous mangera	
pas	he won't eat us
Loup y es-tu?	Wolf, are you there?
M'entends-tu?	Do you hear me?
Que fais-tu?	What are you doing?
Je mets	I am putting on
mes chaussettes	my socks
mon pantalon	my pants
ma chemise	my shirt
mes chaussures	my shoes
mon chapeau	my hat
Me voilà !	Here I come!

LES ÉLÉPHANTS

(The Elephants)

Traditional music.

Arranged by Didier Prossaird.

©2011 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Un éléphant se balançait

Sur une toile, toile, toile d'araignée

Et c'était un jeu tellement amusant

Qu' il appela un deuxième éléphant.

Deux éléphants se balançaient

Sur une toile, toile, toile d'araignée

Et c'était un jeu tellement amusant

Qu' ils appelèrent un troisième éléphant.

Trois... quatrième

Quatre... cinquième

Cinq... sixième

Six... septième

Sept... huitième

Huit... neuvième

Neuf ... dixième

Dix éléphants se balançait

Sur une toile, toile, toile d'araignée

Et c'était un jeu tellement amusant

Que tout à coup... Badaboum!

Vocabulary

**un éléphant
se balançait/
se balançait**

an elephant

(it) balanced/
(they) balanced

**sur
une toile
d'araignée**

on top of
a web
of a spider

**et
c'était**

and
it was

**un jeu
tellement
amusant**

a game
so
entertaining

**que
il appela/
ils appelèrent
deuxième**

that
it called/
they called
second

**deux
troisième
trois**

two
third
three

**quatrième
quatre
cinquième**

fourth
four
fifth

**cinq
sixième
six**

five
sixth
six

**septième
sept
huitième**

seventh
seven
eighth

**huit
neuvième
neuf**

eight
ninth
nine

**dixième
dix**

tenth
ten

Que tout à coup

suddenly

LES NOMBRES

(The Numbers)

Music and Lyrics by Jorge Anaya.

Arranged by Didier Prossaird.

©2010 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Les nombres de un à vingt

Les nombres de dix à cent

Les nombres de un à vingt

Les nombres de dix à cent.

Un, deux, trois, cha, cha, cha

Quatre, cinq, six, cha, cha, cha

Sept, huit, neuf, cha, cha, cha

Diez, cha, cha, cha.

Onze, douze, treize, cha, cha, cha

Quatorze, quinze, seize, cha, cha, cha

Dix-sept, dix-huit, dix-neuf, cha, cha, cha

Vingt, cha, cha, cha.

Dix, vingt, trente

Quarante, cinquante, soixante

Soixante-dix, quatre-vingt, quatre-vingt-dix,

Cent, cha, cha, cha.

Vocabulary

les nombres

the numbers

de

(*here: from*)

un

one

à

to

vingt

twenty

dix

ten

cent

one hundred

un

one

deux

two

trois

three

quatre

four

cinq

five

six

six

sept

seven

huit

eight

neuf

nine

onze

eleven

douze

twelve

treize

thirteen

quatorze

fourteen

quinze

fifteen

seize

sixteen

dix-sept

seventeen

dix-huit

eighteen

dix-neuf

nineteen

vingt

twenty

trente

thirty

quarante

forty

cinquante

fifty

soixante

sixty

soixante-dix

seventy

quatre-vingt

eighty

quatre-vingt-dix

ninety

LA MARCHANDE DE FRUITS

(The Fruit Vendor)

Music and lyrics by Jorge Anaya.

Arranged by Didier Prossaird.

©2008 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Des fruits, des fruits, des fruits

Oui, moi je vends des fruits

De toutes les couleurs et toutes les saveurs

Je suis la marchande de fruits

Et mes fruits sont jolis

(I) y'en a pour tous les goûts et moi je vends les meilleurs

(II) y'en a pour tous les goûts et moi je vends les meilleurs.

Je vends des bananes au petit matin

Je vends des oranges, des pommes, et du raisin.

Je vends des cerises quand il est midi

Je vends des fraises, des framboises, et des kiwis.

Je vends des melons, lorsque vient le soir

Je vends des pêches, des citrons, et des poires.

Et je rentre en chantant...

Vocabulary

des fruits

oui

moi

je

vends

de

toutes

les couleurs

et

les saveurs

je suis

la marchande

de fruits

sont jolis

il y'en a

pour tous les goûts

les meilleurs

des bananes

au petit matin

des oranges

des pommes

du raisin

des cerises

quand

il est

midi

des fraises

des framboises

des kiwis

des melons

lorsque

vient

le soir

des pêches

des citrons

des poires

je rentre en

chantant

fruits

yes

me

I

sell

of

all

the colors

and

the flavors

I am

the fruit vendor

(they) are beautiful

there are some

for all tastes

the best

bananas

in the early morning

oranges

apples

grapes

cherries

when

it is

noon

strawberries

raspberries

kiwis

cantaloupe

when

comes

the evening

peaches

lemons

pears

I go home singing

SUR LE PONT D'AVIGNON

(On The Bridge of Avignon)

Traditional music.

Arranged by Didier Prossaird.

©2011 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Sur le pont d'Avignon

On y danse, on y danse

Sur le pont d'Avignon

On y danse tous en rond.

Les cuisiniers font comme ça

Et puis encore comme ça.

Les petits clowns font comme ça

Et puis encore comme ça.

Les charpentiers ...

Les chanteurs ...

Les policiers ...

Les chefs d'orchestre ...

Les musiciens ...

Les beaux messieurs ...

Les demoiselles ...

Et les enfants ...

Vocabulary

sur

on

le pont

the bridge

d'Avignon

of Avignon (*a city
in the South of France)

on y danse

one dances there

tous en rond

in a circle

les cuisiniers

the cooks

font comme ça

do like this

et

and

puis

then

encore

again

les petits clowns

the little clowns

les charpentiers

the carpenters

les chanteurs

the singers

les policiers

the police officers

les chefs

d'orchestre

the conductors

les musiciens

the musicians

les beaux messieurs

the gentlemen

les demoiselles

the ladies

les enfants

the children

LES VOYELLES

(The Vowels)

Music and lyrics by Jorge Anaya.

Arranged by Didier Prossaird.

©2010 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Dans l'alphabet il y a cinq voyelles

Cinq voyelles il y a dans l'alphabet.

A, E, I, O, U, "A" pour apprendre

A, E, I, O, U, "E" pour étudier

A, E, I, O, U, "I" pour imaginer

A, E, I, O, U, "O" pour observer

A, E, I, O, U, "U" ... un jour moi j'irai á l'U,

un jour moi j'irai á l'U,

un jour moi j'irai á l'U,

A l'université.

Vocabulary

dans	in
l'alphabet	the alphabet
il y a	there are
cinq	five
voyelles	vowels
pour apprendre	for learning
pour étudier	for studying
pour imaginer	for imagining
pour observer	for observing
un jour	one day
moi j'irai á	I will go to
l'université	the university

TAPENT, TAPENT PETITES MAINS

(Clap, Clap Little Hands)

Traditional music.

Arranged by Didier Prossaird.

©2011 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Tapent, tapent petites mains

Tourne, tourne petit moulin

Vole, vole petit oiseau

Nage, nage poisson dans l'eau.

Petites mains ont bien tapé

Petit moulin a bien tourné

Petit oiseau a bien volé

Petit poisson a bien nagé.

Repeat

Tapent, tapent, tapent, tapent

Tourne, tourne, tourne, tourne

Vole, vole, vole, vole,

Nage, nage, nage, nage!

Tapent, tapent, tapent,

Tourne, tourne, tourne,

Vole, vole, vole,

Nage, nage, nage!

Vocabulary

tapent	clap
petites mains	little hands
tourne	turn
petit moulin	little windmill
vole	fly
petit oiseau	little bird
nage	swim
poisson	fish
dans	in
l'eau	the water
ont bien tapé	have clapped well
a bien tourné	has turned well
a bien volé	has flown well

SAVEZ-VOUS PLANTER LES CHOUX

(Do You Know How to Plant Cabbage)

Traditional music.

Arranged by Didier Prossaird.

©2011 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Savez-vous planter les choux

A la mode, à la mode

Savez-vous planter les choux

A la mode de chez nous.

On les plante avec le doigt

A la mode, à la mode

On les plante avec le doigt

A la mode de chez nous.

... la main

... le coude

... la tête

... la nez

... le genou

... le pied

Vocabulary

savez-vous planter do you know how to plant

les choux cabbage

à la mode de chez nous the way we do it here

on les plante one plants them
(*colloquial*: you plant them)

avec with

la main the hand
(*here*: your hand)

le coude the elbow
(*here*: your elbow)

la tête the head
(*here*: your head)

la nez the nose
(*here*: your nose)

le genou the knee
(*here*: your knee)

le pied the foot
(*here*: your foot)

LES SAISONS

(The Seasons)

Music by Jorge Anaya.

Lyrics by Jorge Anaya and Heidi Stock.

Arranged by Didier Prossaird.

©2010 Jorge Anaya and Heidi Stock.

All rights reserved.

Les quatre saisons de l'année
Les quatre saisons de l'année
L' hiver et le printemps, l'été et l'automne.

En hiver, il fait très froid
Je mets un gros manteau
Je mets un bonnet chaud
Je mets une paire de gants
Pour jouer dehors.

L'hiver et le printemps, l'été et l'automne.

Le printemps amène les fleurs et la pluie
Je mets mon ciré jaune
Je mets ma capuche
Je mets une paire de bottes
Pour jouer dehors.

L' hiver et le printemps, l'été et l'automne.
En été, il fait très chaud

Je mets une casquette
Je mets une chemisette
Je mets des baskets
Pour jouer dehors.

L' hiver et le printemps, l'été et l'automne.

En automne tombent les feuilles
Je mets une chemise
Je mets un pantalon
Je mets une veste
Pour jouer dehors.

Pour jouer, pour jouer
J'ai toute l'année
Pour jouer.

L' hiver et le printemps, l'été et l'automne.
Les quatre saisons de l'année!

Vocabulary for LES SAISONS

les quatre saisons	the four seasons
de	of
l'année	the year
l'hiver	winter
et	and
le printemps	spring
l'été	summer
l'automne	fall
en hiver	in winter
il fait très froid	it's very cold
je mets	I put on
un gros manteau	a big coat
un bonnet chaud	a warm winter hat
une paire de gants	a pair of gloves
pour jouer	to play
dehors	outside
amène	brings
les fleurs	the flowers
la pluie	the rain
mon ciré	my raincoat
jaune	yellow
ma capuche	my hood
bottes	boots
en été	in summer

il fait très chaud	it is very hot
une casquette	a cap
une chemisette	a short-sleeved shirt
des baskets	some sneakers
en automne	in fall
tombent	fall
les feuilles	the leaves
une chemise	a shirt
un pantalon	pants
une veste	a jacket
j'ai	I have
toute l'année	all year

LES JOURS DE LA SEMAINE

(The Days of the Week)

Music by Jorge Anaya. Lyrics by Jorge Anaya and Heidi Stock. Arranged by Didier Prossaird.

©2010 Jorge Anaya and Heidi Stock.
All rights reserved.

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi,
Et puis dimanche.

Les sept jours de la semaine sont sept jours
pour m'amuser.

Sept jours pour aller jouer avec mes amis.

Lundi je mets les bras en l'air

Lundi je mets les bras en l'air.

Mardi je saute à cloche pied.

Lundi je mets les bras en l'air

Et mardi je saute à cloche pied.

Mercredi j'applaudis des deux mains.

Lundi je mets les bras en l'air,

mardi je saute à cloche pied,

Et mercredi j'applaudis des deux mains.

Jeudi je me cache les yeux....

Vendredi je me chatouille le ventre...

Samedi je fais des belles grimaces...

Dimanche je me mets à rire...

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi,

et puis dimanche!

Vocabulary

lundi	Monday
mardi	Tuesday
mercredi	Wednesday
jeudi	Thursday
vendredi	Friday
samedi	Saturday
et	and
puis	then
dimanche	Sunday
les sept jours	the seven days
de	of
la semaine	the week
sont	are
pour m'amuser	to have fun
aller jouer	to go play
avec	with
mes amis	my friends
je mets les bras en l'air	I put my arms up high
je saute à cloche pied	I hop on one foot
j'applaudis des deux mains	I clap with both hands
je me cache les yeux	I cover the eyes (here: my eyes)
je me chatouille le ventre	I scratch the belly (here: my belly)
je fais	I make
des belles grimaces	great silly faces
je me mets à rire	I start to laugh

TOMBE LA PLUIE

(It's Raining)

Traditional music and first verse.
Additional verses and lyrics by Emilie Moskal.
Arranged by Didier Prossaird.
©2011 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tombe, tombe, tombe la pluie
Tout le monde est à l'abri...

Y'a que mon p'tit frère
Qui est sous la gouttière
Et pêche du poisson pour toute la maison.

Y'a que ma grande sœur
Quand il fait beau elle pleure
Tant que ce n'est pas fini
Elle danse sous la pluie.

Y'a que ma grand-mère
Qui est une bergère
Et rentre ses blancs moutons
Comme dans la chanson.

Y'a que mon grand-père
Quand il pleut il préfère
C'est bon pour les potirons
Et les petits cornichons.

Y'a que l'oncle Pierre
C'est bon pour ses affaires
Il habite à Paris
Et vend des parapluies.

Y'a que ma tante Laure
Les nuages, elle adore
A la vue d'un ciel gris
Elle fait de la poésie.

Vocabulary

tombe
la pluie
tout le monde
est
à l'abri
y'a que
mon p'tit frère
qui
sous
la gouttière
et
pêche du poisson
pour
toute la maison
ma grande soeur
quand
il fait beau
elle pleure
tant que
ce n'est pas fini
elle
danse
sous la pluie
ma grand-mère
qui
une bergère
rentre
ses blancs moutons
comme
dans la chanson
mon grand-père
il pleut
il préfère

falls
the rain
everyone
is
under cover, sheltered
there is only
my little brother
who
under
gutter
and
fishes for fish
for
the whole house
my big sister
when
the weather is nice
she cries
as long as
it isn't finished
she
dances
in the rain
my grandmother
who
a shepherdess
brings in
her white sheep
like
in the song*
my grandfather
it rains
he prefers
(Continued ...)

Vocabulary for Tombe La Pluie (Continued)

c'est bon	it's good
pour les potirons	for the pumpkins
les petits cornichons	the little pickles
l'oncle Pierre	Uncle Pierre
pour ses affaires	for his business
il habite	he lives
à Paris	in Paris
vend des parapluies	sells umbrellas
ma tante Laure	my aunt Laure

les nuages	the clouds
elle adore	she loves
à la vue	at the sight
d'un ciel gris	of a gray sky
elle fait de la poesie	she writes poetry

* *Cultural note:* A reference to “*Il pleut, il pleut bergère*” (“It’s raining, it’s raining shepherdess”), a well-known French song from the 18th century.

CACHE-CACHE

(Hide and Seek)

Music and lyrics Jorge Anaya and Heidi Stock.

Arranged by Jorge Anaya.

©2009 Jorge Anaya and Heidi Stock.

All rights reserved.

Un, deux, trois

Je cherche mes copains

Quatre, cinq, six

Où sont-ils passés?

Sept, huit, neuf

Ils se sont cachés

Dix! Moi j'arrive!

Cache-cache cache-cache

Où êtes-vous?

Cache-cache cache-cache

Je vais vous chercher!

Je vous ai trouvé!

Vocabulary

un	one
deux	two
trois	three
je cherche	I'm looking for
mes copains	my friends
quatre	four
cinq	five
six	six
Où sont-ils passés?	Where did they go?
sept	seven
huit	eight
neuf	nine
Ils se sont cachés	(they) are hiding
dix	ten
Moi j'arrive	Here I come
cache	hide
cache-cache	the game of hide and seek
Où êtes-vous?	Where are you (pl.)?
je vais vous chercher	I am going to look for you.
Je vous ai trouvé!	I found you (pl.)!

CINQ CITROUILLES

(Five Pumpkins)

Music and lyrics Jorge Anaya.

Arranged by Didier Prossaird.

©2010 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Cinq citrouilles posées sur un tronc d'arbre
Une est tombée, il n'en reste que quatre.

Quatre citrouilles posées sur un tronc
d'arbre
Une est tombée, il n'en reste que trois.

Trois petites citrouilles posées sur un tronc
d'arbre
Une est tombée, il n'en reste que deux.

Deux petites citrouilles posées sur un tronc
d'arbre
Une est tombée, il n'en reste plus qu'une.

Une petite citrouille posée sur un tronc
d'arbre
Elle est tombée, il n'en reste aucune.

Vocabulary

cinq	five
citrouilles	pumpkins
posées	sitting
sur	on
un tronc d'arbre	a tree trunk
une	one (<i>fem.</i>)
est tombée	fell off
il n'en reste que	there are only ___ left
quatre	four
trois	three
petites	small
deux	two
il n'en reste plus	
qu'une	there is only one left
il n'en reste	
aucune	there are none left

More from Whistlefritz...

Learn Spanish with our Award-Winning Spanish DVDs and CDs



**Spanish for Kids:
Los Animales (Animals)**



**Spanish for Kids:
Vamos a Jugar (Let's Play)**



**Spanish for Kids:
Adentro y Afuera
(Inside and Out)**



**Spanish for Kids:
Las Estaciones (The Seasons)**



**Spanish for Kids:
¡A Bailar! (Let's Dance)**



**Spanish for Kids:
Cha, Cha, Cha**



**Tell us your
favorite song at
[www.whistlefritz.com!](http://www.whistlefritz.com)**

©2011 Whistlefritz LLC. ©2011 Whistlefritz LLC. Glen Echo, MD 20812. All rights reserved. Whistlefritz and Fritz the Mouse are trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner; any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A. CPSIA: DMPNSKNJ92011